Porównanie tłumaczeń I Samuela 15:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Idź (więc) teraz i pobij Amaleka,* i wytęp jako obłożonego klątwą jego i wszystko, co do niego należy. Nie oszczędzaj go, lecz uśmierć (wszystkich) – od mężczyzny po kobietę, od dziecka po oseska, od bydlęcia po owcę, od wielbłąda po osła.**[1)2)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wyrusz więc teraz i pobij Amalekitów. Wytęp ich jako obłożonych klątwą — ich samych i wszystko, co do nich należy. Nie oszczędzaj ich, lecz zadaj śmierć wszystkim, od mężczyzny do kobiety, od dziecka do niemowlęcia, od bydlęcia do owcy, od wielbłąda do osła.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz idź, pobij Amaleka i zniszcz wszystko, co ma. Nie lituj się nad nimi, lecz zabijaj i mężczyzn, i kobiety, dzieci i niemowlęta, woły i owce, wielbłądy i osły.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż idź, a pobij Amaleka, i wytrać jako przeklęte wszystko, co ma; nie folguj mu, ale wybij od męża aż do niewiasty , od małego aż do ssącego, od wołu aż do owcy, od wielbłąda aż do osła.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż teraz idź a pobij Amaleka, a zburz wszytko jego: nie przepuszczaj mu ani pożądaj niczego z rzeczy jego, ale wybij od męża aż do niewiasty, i dziecię, i ssącego, wołu i owcę, wielbłąda i osła.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlatego teraz idź, pobijesz Amaleka i obłożysz klątwą wszystko, co jest jego własnością; nie lituj się nad nim, lecz zabijaj tak mężczyzn, jak i kobiety, młodzież i dzieci, woły i owce, wielbłądy i osły.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Idź więc teraz i pobij Amaleka, i wytęp jako obłożonego klątwą jego i wszystko, co do niego należy; nie lituj się nad nim, ale wytrać mężczyznę i kobietę, dziecię i niemowlę, wołu i owcę, wielbłąda i osła.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Idź zatem i pobij Amaleka. Obłóż klątwą wszystko, co należy do niego. Nie oszczędzaj go, uśmiercaj wszystko: od mężczyzny do kobiety, od dziecka do niemowlęcia, od wołu do owcy, od wielbłąda do osła.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Teraz więc wyrusz i uderz na Amalekitów! Wyniszczysz całkowicie wszystko, co do nich należy, i zabijesz bez litości mężczyzn i kobiety, młodzież i niemowlęta, woły i owce, wielbłądy i osły»”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Teraz idź i pobij Amaleka! Dopełnij klątwy nad wszystkim, co do niego należy! Nie miej nad nim litości! Zabijaj [wszystko]: od mężczyzny do niewiasty, od dziecka do niemowlęcia, od wołów do owiec, od wielbłądów do osłów!
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла	І тепер іди і побєш Амалика і Єрім і все, що його, і не оставиш з нього (нічого) і вигубиш його і прокленеш

[1)] <x>20 17:8-16</x>; <x>40 13:29</x>; <x>40 14:41-45</x>; <x>50 25:17-19</x>; <x>70 3:13</x>; <x>70 6:3</x>; <x>70 10:12</x>; <x>100 8:12</x>

[2)] <x>50 20:16-17</x>; <x>60 6:17-21</x>

		Турконяка	його і все, що його, і не збережеш з нього і вигубиш від чоловіка і до жінки і від дитини аж до немовлята і від телята аж до вівці і від верблюда аж до осла.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego teraz idź i pobij Amaleka, i poddaj zaklęciu wszystko, co do niego należy; nie ulituj się nad nim, lecz przebijaj zarówno mężczyzn, jak i kobiety, dzieci i niemowlęta, woły i owce, wielbłądy i osły.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Idź więc i pobij Amaleka, i wydaj go na zagładę ze wszystkim, co ma, i nie okaż mu współczucia, i pozabijaj ich – mężczyznę i kobietę, dziecko i oseska, byka i owcę, wielbłąda i osła’ ”.